

HIMMEL ÜBER MIR, GEHEIMNISVOLLE WEITE

Небо надо мной

Deutsch: J. Borsch

Himmel über mir, geheimnisvolle Weite,
fesselt meinen Blick, erobert meinen Sinn.
Dort herrscht selger Friede, dort ist meine Heimat,
meinen Retter werde ich dort sehn.

Himmel über mir, Geschenk der Gnade Gottes,
füllt mein Herz tagein, tagaus mit frohem Klang.
Längst dem wilden Erdentreiben fremd geworden,
bin ich, Himmel, bald mit dir vereint.

Himmel, deine blaue Zier
zieht mit Macht mein Herz in deine Sphären.
Du bist meine Freude und mein Ziel!
Himmel, dein Geleit
macht des Weges Last mir leicht.

Gott, verleih mir Kräfte auf dem Weg zur Heimat,
dass, dort angekommen, ich Dich preisen kann.
Lieber Herr, lass mich ein reines Herz bewahren,
um das ewge Himmelslicht zu schau'n.

Freund, verneige dich eilends vor Gott;
denn für dich ging Sein Sohn in den Tod.
Auch den Himmel erschuf Er für dich,
damit du mit Ihm dort in Ewigkeit bist.

Varianten/Anregungen

[... und bündelt meinen Sinn.]
[...selge Ruhe, dort ...]
[...Heiland /Jesus ...]

[täglich ist mein Herz erfüllt von seinem ...]
[... dem Treiben dieser Erde fremd ...]

[lockt ... deine Sphären zu dir hinüber.]

Meines Weges Last
wird durch deine Nähe leicht!

[... ich Dir singen kann.]
[Ich will Herz und Seele immer rein erhalten,]
[... ewge Morgenlicht ...]

[... verneig dich in Demut vor ...]
[denn Er gab Seinen Sohn ...]

В. Стрелков

Небо надо мной таинственно родное,
сердцем и душой давно стремлюсь туда.
Там прекрасный мир, и место там покоя,
там увижу дивного Христа.

Небо – Божий дар; он мною не заслужен,
каждый день о нём мечтаю и пою.
Здесь мне на земле, как страннику, всё чуждо.
Небо, скоро я с тобой сольюсь.

Небо, ты влечёшь меня
красотой своей непревзойдённой.
Ты моя отрада, жизнь моя!
На пути земном
мне с тобой всегда легко!

Боже, дай мне сил достичь Твоей отчизны,
и Тебя за всё прославить в том краю.
Бырь хочу всегда душой и сердцем чистым,
чтоб увидеть вечности зарю!

Друг, скорей перед Богом склонись,
за тебя Иисус отдал жизнь.
Небо Он для тебя сотворил,
чтоб ты вместе с Ним в славе вечной пребыл.